Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s)	**Pérez Rodríguez Gloria**
Adresse(s)	33, Camino de Monte Espeso, 33429, La Fresneda, Siero, (Asturias), Espagne
Téléphone(s)	Portable : 0034 691181112
Courrier électronique	gloper201@gmail.com
SKYPE	live:gloper201_1
Nationalité	Espagnole
Date de naissance	12/11/1963
TVA	ES09380478C

Expérience professionnelle

Dates	09/2001 - Actuellement
Fonction ou poste occupé	**Traductrice du Français / Anglais vers l'Espagnol**
Principales activités et responsabilités	-Traductions du domaine de la mode, des cosmétiques et des parfums : Lamarthe, Petit Bateau, Lampe Berger, Hermès, Clarins-Mugler, Pro-duo, Comptoir des Cotonniers -Domaine sport : Lacoste, Le Coq Sportif, Deeply -Traductions du domaine de l'horlogerie et du luxe : Cartier, Chopard, deGrisogono, Audermars Piguet, Jaeger-LeCoultre, Swatch -Domaine touristique : Guide La France en bref, Guide Camping-Caravaning, Les Lodges Sainte-Victoire, La Mamounia, Guide Visite du Château de Murol, Escapade en Carmausin-Ségala, Puy-du-Fou -Brevets pour l'Union Européenne -Marketing et communication. Optimisation SEO -Environnement, traitement déchets, finances inclusives : Food Security Standard (FSS), Global Hunger Index (GHI), World Wide Fund (WWF), ADA Microfinance -Romans : La valise noire aux nœuds roses (Sandrine Mehrez-Kukurudz), Hôtel du bord de mer (Agnès Ruiz), Danse mon ange, Fuis mon ange (Virginie T) -Textes philosophiques: Rencontres philosophiques pour Ancrage Éditions -Gaming (Jeux Otome) : Drogo, Colin, Matt, Nicolae, Ryan. Eldarya, Moonlight Lovers, Amour Sucré.
Nom de l'employeur	Traductrice indépendante Collaboratrice avec : Atenao, Aix-en-Provence (France) –- Intertranslations (Athènes-Paris-Londres) –- Le Loup Translations (Autriche) –- Beemoov (France) Profil professionnel: http://www.proz.com/profile/54584 https://www.proz.com/pools/literary-translators/profile/1255547 https://www.linkedin.com/in/gloria-perez-rodriguez
Dates	09/1993 - 06/2001

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24082010

Fonction ou poste occupé	**Professeure de Langue Espagnole et Française**
Principales activités et responsabilités	Cours de Langue Espagnole et Française dans de divers Établissements d'Enseignement Secondaire
Nom de l'employeur	Consejería de Educación del Principado de Asturias, Oviedo (España). Enseignement public

Education et formation

Dates	02/2020 – 03/2020
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Formation Traduction SEO**
Principales matières couvertes	Optimisation SEO dans un contexte multilingue
Nom et type de l'établissement	Contentactic, production des contenus optimisés SEO, Gageac-et-Rouillac (France)

Dates	09/2010 - 01/2011
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Cours d'Anglais pour le Tourisme**
Principales matières couvertes	Langue Anglaise
Nom et type de l'établissement	Escuela Universitaria de Turismo, Oviedo (Espagne)

Dates	09/1989 – 06/1990
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Diplôme d'Anglais**
Principales matières couvertes	Langue Anglaise
Nom et type de l'établissement	The Washington Institute, Oviedo (Espagne)

Dates	09/1989 – 06/1990
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Diplôme d'Anglais**
Principales matières couvertes	Langue Anglaise
Nom et type de l'établissement	École Officielle de Langues, Oviedo (Espagne)

Dates	09/1989 - 06/1990
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Diplôme d'Anglais**
Principales matières couvertes	Langue Anglaise
Nom et type de l'établissement	Trinity College London, examination center in Oviedo (Espagne)

Dates	09/1989 - 06/1990
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Traduction Niveau Supérieur du Français vers l'Espagnol**
Principales matières couvertes	Langue Française
Nom et type de l'établissement	Alliance Française, Oviedo (Espagne)

Dates	09/1982 - 09/1987
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Maîtrise en Philologie Romane (spécialité Français)**
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Civilisations et Langues Romanes. Langue Espagnole. Histoire de la Langue Française. Histoire de la Littérature Française. Linguistique, Phonétique et Phonologie.
Nom et type de l'établissement	Faculté de Philologie, Oviedo (Espagne)

Dates	09/1986 - 06/1987
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Certificat d'Aptitude Pédagogique**
Principales matières couvertes	Formation orientée vers l'enseignement.
Nom et type de l'établissement	Instituto de Ciencias de la Educación, Oviedo (Espagne)

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24082010

Dates	04/07/1985 - 31/07/1985
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Certificat de Langue Française**
Principales matières couvertes	Langue et Civilisation Française
Nom et type de l'établissement	La Sorbonne, Paris (France)

Dates	09/1982 - 06/1983
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Diplôme de Langue Française**
Principales matièrescouvertes	Langue Française
Nom et type de l'établissement	Alliance Française, Oviedo (Espagne)

Dates	18/07/1982 - 31/07/1982
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	**Cours de Français à Paris**
Principales matières couvertes	Langue Française
Nom et type de l'établissement	Alliance Française, Paris (France)

Compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s)	**Espagnol**
Autre(s) langue(s)	**Français et Anglais**
Aptitudes et compétences sociales	Aptitude à la communication. Aptitude à l'enseignement et la traduction de langues.
Compétences organisationnelles	Aptitude à la coordination, à la gestion et au suivi de projets
Aptitudes et compétences informatiques	Compétences en informatique : Internet, Word, Excel, Powerpoint, PDF Maîtrise des logiciels d'aide à la traduction WORDFAST PRO 3, WORDFAST ANYWHERE, MEMSOURCE, SMARTCAT, CITRIX, MEMOQ

RÉFÉRENCES

Sébastien Beck, Atenao
9, allée Claude Forbin – 13100 Aix-en-Provence – France
Tél. 33 04 42 93 34 29
sbeck.atenao@atenao.com

Mael Le Ray, Le Loup Translations
Zeillergasse 38/9-10, 1170 Wien, Austria
Tél. +43 680 3253818
mael@lelouptranslations.com

Daniel Gómez Rodríguez, SAS Beemoov
57 Bd Gaston Serpette – 44000 - Nantes – France
daniel@beemoov.com

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24082010